

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 66

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren, en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70, van *Trb.* 1977, 2, van *Trb.* 1978, 56 en 112, van *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, van *Trb.* 1980, 94 en 137, van *Trb.* 1981, 152 en 257, van *Trb.* 1983, 137, van *Trb.* 1984, 26, van *Trb.* 1987, 43, van *Trb.* 1989, 72, van *Trb.* 1990, 66 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 114.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

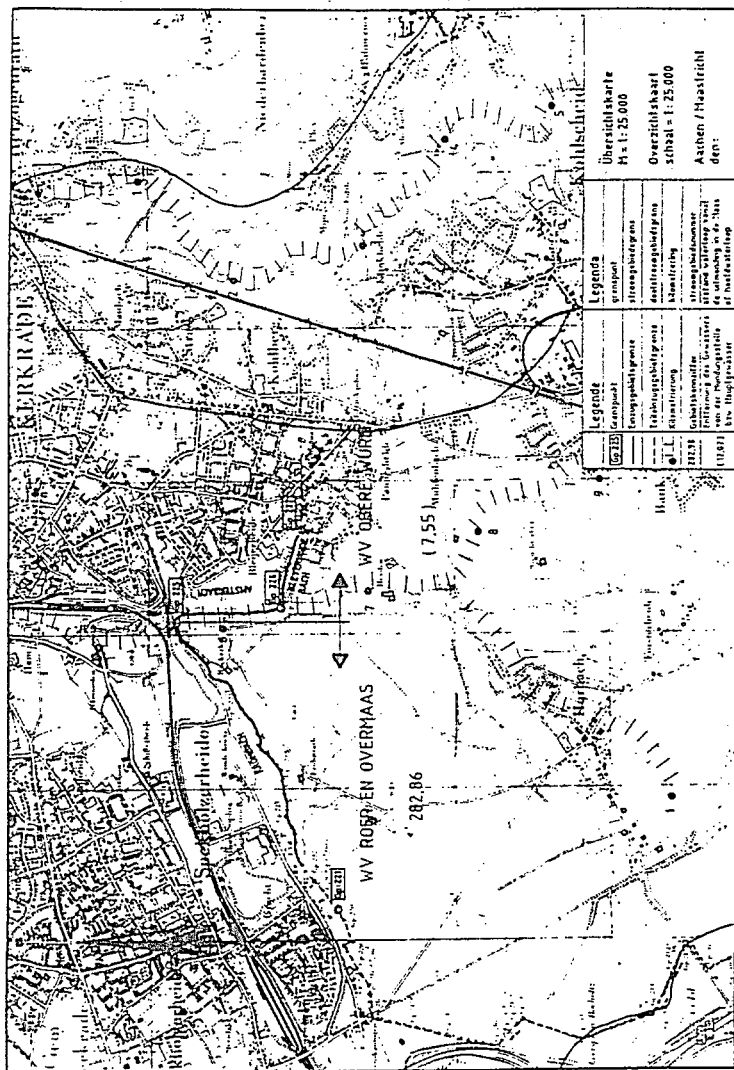
J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152, 203 en 257, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1984, 26, 51 en 92, *Trb.* 1987, 43, *Trb.* 1989, 72 en *Trb.* 1990, 66.

De bepalingen van de op 21 september 1988 te Herwen tot stand gekomen Overeenkomst tussen het polderdistrict Rijn en IJssel en het Wasserverband Netterdenscher Kanal over de verbetering en het onderhoud van het Grenskanaal (Netterdenscher Kanal) en de Wild alsmede het onderhoud en de bediening van kunstwerken in en aan deze wateren (tekst in rubriek J van *Trb.* 1989, 72) zijn ingevolge artikel 14, eerste lid, van de Overeenkomst op 1 maart 1990 in werking getreden.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag zijn in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 25 september 1990 te Sittard de volgende Overeenkomsten tot stand gekomen:

- Overeenkomst inzake het onderhoud van de Anselderbeek, Crombacherbeek en Bleijerheidebeek (tekst op blz. 4 e.v. van dit Tractatenblad)
- Overeenkomst inzake het onderhoud van de Selzerbeek (tekst op blz. 12 van dit Tractatenblad).



**Overeenkomst inzake het onderhoud van de Anselderbeek,
Crombacherbeek en Bleijerheidebeek en van de daartoe behorende
kunstwerken in het Nederlands-Duitse grensgebied**

Het Waterschap Obere Wurm, gevestigd te Aken, vertegenwoordigd door de voorzitter Dr. Berger en

het Waterschap Roer en Overmaas, gevestigd te Sittard, vertegenwoordigd door de voorzitter Drs. Laarakker,

verder partijen genoemd,

sluiten, gelet op Hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2 van het op 8 april 1960 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland gesloten grensverdrag, de volgende overeenkomst:

Artikel 1

De partijen verplichten zich – zonder de plichten van derden te verminderen – de Anselderbeek, de Crombacherbeek en de Bleijerheidebeek te onderhouden voor wat betreft de op de bijgevoegde overzichtskaart aangeduide beekgedeelten. Daarbij dient in het bijzonder de meanderende staat van de watergangen te worden behouden en het afvoerprofiel vrijgehouden te worden.

De overeenkomst is van kracht binnen het raam van de vigerende wettelijke bepalingen.

De overzichtskaart, schaal 1 : 25.000 maakt deel uit van deze overeenkomst (bijlage 1).¹⁾

Artikel 2

1. Het onderhoud omvat:

- a. het ruimen en instandhouden van de beekbedding en de taluds;
- b. het instandhouden van de over, aan en in de watergangen gelegen kunstwerken, zoals bruggen, onderleiders, duikers, uitmondingen van zijbeken en riolen, sluizen en stuwen, voor zover niet andere onderhoudsplichtigen voor het instandhouden van de kunstwerken verantwoordelijk zijn;
- c. het beveiligen van steile oevers, voor zover zij een bedreiging vormen voor verkeers- en nutsvoorzieningen en gebouwen.

2. De noodzakelijke omvang van de onderhoudswerkzaamheden wordt bij de jaarlijkse gemeenschappelijke schouw over de watergangen vastgelegd. Afvoerobstakels, welke tot schade aan de bodem, de taluds en de kunstwerken, dan wel tot wijzigingen van het beekver-

¹⁾ De kaart is afgedrukt op blz. 3 van dit Tractatenblad.

Vereinbarung über die Unterhaltung des Amstelbaches, Krombaches und Bleyerheide Baches und der zugehörigen Anlagen im deutsch-niederländischen Grenzgebiet

Der Wasserverband Obere Wurm mit Sitz in Aachen, vertreten durch den Verbandsvorsteher Dr. Berger und

die Waterschap Roer en Overmaas, mit Sitz in Sittard, vertreten durch den Vorsitzender Drs. Laarakker,

weiterhin Parteien genannt,

schließen unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59 Abs. 2 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 8 April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

Die Parteien verpflichten sich – unbeschadet der Pflichten Dritter – den Amstelbach, Krombach und Bleyerheide Bach auf der in der beigefügten Übersichtskarte gekennzeichneten Bachstrecken zu unterhalten. Dabei soll vor allem der mäandrierende Zustand des Gewässers erhalten und der Abflußquerschnitt frei gehalten werden.

Die Vereinbarung hat im Rahmen der jeweiligen bestehende Rechtsvorschriften Geltung.

Die Übersichtskarte M. 1 : 25.000 ist Bestandteil dieser Vereinbarung (Anlage I).¹⁾

Artikel 2

1. Die Unterhaltung umfaßt:

a) das Räumen und Instandhalten des Gewässersbettes und der Böschungen

b) die Erhaltung der Anlagen über, an und in dem Gewässer, wie Brücken, Durchlässe, Düker, Einmündungen von Nebengewässer und Kanälen, Schleusen und Wehre, soweit nicht andere Unterhaltungspflichtige für den Erhalt der Anlagen zuständig sind

c) die Sicherung der Steilufer, soweit diese Verkehrsanlagen, Leitungen und Bauwerke gefährden.

2. Der notwendige Umfang der Unterhaltungsarbeiten wird bei der jährlichen, gemeinsamen Gewässerschau festgelegt. Abflußhindernisse, die zu Schäden an der Sohle, den Böschungen und den Bauwerken sowie zu wesentliche Veränderungen des Bachverlaufes

¹⁾ Zie de noot op blz. 4.

loop; kunnen leiden, dienen onmiddellijk door de onderhoudsplichtigen te worden opgeruimd.

Artikel 3

Het tijdstip van het uitvoeren van de gemeenschappelijk vastgelegde onderhoudswerkzaamheden dient met de verantwoordelijke land-schapsinstanties te worden afgestemd.

Artikel 4

1. Voor de op de overzichtskaart aangegeven grensvormende beekgedeelten en kunstwerken is onderhoudsplichtig:

- a. Anselderbeek – van grenssteen 226 tot aan het instroomwerk het Waterschap Obere Wurm
- b. Crombacherbeek – van grenssteen 221 tot de uitmonding in de Anselderbeek het Waterschap Roer en Overmaas
- c. Bleijerheidebeek – van grenssteen 226 tot grenssteen 227 het Waterschap Obere Wurm.

2. De partijen verplichten zich het in haar gebied bij de bevoegde instanties te bewerkstelligen, dat de niet door haar te onderhouden werken in en aan de watergangen door de daartoe verplichte derden worden onderhouden.

Artikel 5

1. Voor het toezicht op het onderhoud wordt een schouwcommissie van vier leden gevormd. Zij bestaat uit twee vertegenwoordigers van het Waterschap Roer en Overmaas en twee vertegenwoordigers van het Waterschap Obere Wurm.

Het voorzitterschap wordt jaarlijks afwisselend bekleed door een vertegenwoordiger van de Nederlandse en een vertegenwoordiger van de Duitse partij.

De vigerende toezichthoudende organen van de partijen worden voor de schouwvoering uitgenodigd, alsmede het Staatliches Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aken.

2. Op de werkzaamheden van de schouwcommissie is van toepassing het Reglement van orde van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voor zover dit geldt voor de door deze commissie ingestelde subcommissies.

3. De schouwcommissie voert tenminste tweemaal per jaar schouw over de watergangen. Ten behoeve van het vaststellen van oorzaken van onvoldoende waterafvoer, kan de schouw ook over aansluitende beekgedeelten worden uitgebreid.

führen können, sind unverzüglich durch den Zuständigen Unterhaltungs-träger zu beseitigen.

Artikel 3

Der Zeitpunkt zur Durchführung der gemeinsam festgelegten Unterhaltungsarbeiten ist mit den zuständigen Landschaftsbehörden abzustimmen.

Artikel 4

1. Für die in der Übersichtskarte angegebenen grenzbildenden Bachstrecken und Anlagen ist unterhaltungspflichtig:

- a) Amstelbach – von GP 226 bis zum Einlaufbauwerk der Wasserverband Obere Wurm
- b) Krombach – von GP 221 bis zur Einmündung in den Amstelbach die Waterschap Roer en Overmaas
- c) Bleyerheider Bach von GP 226 bis GP 227 der Wasserverband Obere Wurm.

2. Die Parteien verpflichten sich, in ihrem Gebiet an zuständiger Stelle darauf hinzuwirken, daß die nicht von Ihnen zu erhaltenden Anlagen im und am Gewässer von den dazu verpflichteten Dritten unterhalten werden.

Artikel 5

1. Für die Überwachung der Unterhaltung wird eine Schaukommission aus vier Mitgliedern gebildet. Sie besteht aus zwei Vertretern des Wasserverbandes Obere Wurm und zwei Vertretern der Waterschap Roer en Overmaas.

Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der deutschen Partei und ein Vertreter der niederländischen Partei.

Die jeweiligen zuständigen Aufsichtsbehörden der Parteien sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen sind zu der Schau einzuladen.

2. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäß, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens einmal jährlich. Zur feststellung von Ursachen ungenügender Vorflut kann sich die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. De schouwcommissie komt tenminste eenmaal per jaar na afloop van de jaarlijkse schouw in een gewone vergadering bijeen.

5. Een uitnodiging voor een vergadering of schouw moet tenminste twee weken en ten hoogste vier weken van tevoren worden toegezonden. De vigerende voorzitter nodigt uit voor een vergadering of schouw.

6. De schouwcommissie besluit na gemeenschappelijk overleg. Wordt geen overeenstemming bereikt, dan beslist de subcommissie I van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie.

7. De schouwcommissie stelt een verslag op van iedere schouw of vergadering. In het verslag van de schouw dienen de voor het herstel van een behoorlijke onderhoudstoestand te treffen maatregelen en desvereist termijnen te worden vermeld.

De partijen, de toezichhoudende organen, alsmede het Staatliches Amt für Wasser und Abfallwirtschaft te Aken en de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit verslag.

8. De leden van de schouwcommissie zijn bevoegd te allen tijde de in artikel 4, lid 1, genoemde beekvakken te bezichtigen.

9. De partijen verbinden zich elkaar behulpzaam te zijn bij het verkrijgen van de vereiste grensbescheiden voor de leden van de schouwcommissie en de deskundigen die hun terzijde staan. Dit geldt ook voor de uitvoering van de onderhoudswerkzaamheden.

Artikel 6

Wijzigingen in de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 7

1. De overeenkomst wordt gesloten voor de tijdsduur van tien jaren. Wordt zij niet drie jaren voor de expiratedatum opgezegd, dan wordt zij geacht stilzwijgend te zijn verlengd met telkens tien jaren.

2. De opzegging dient te geschieden bij aangetekend schrijven.

Artikel 8

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland. Zij treedt in werking een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring bij één van de partijen. De partijen stellen het tijdstip van inwerkingtreding schriftelijk vast.

4. Die Schaukommission tritt mindestens einmal jährlich nach Beendigung der jährlichen Schau zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

5. Zu einer Sitzung oder Schau ist vorher mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen. Der jeweilige Vorsitzende lädt zur Sitzung bzw. zur Schau ein.

6. Die Schaukommission beschließt einvernehmlich. Wird kein Einvernehmen erzielt, entscheidet der Unterausschuß I der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission.

7. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau oder Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsmäßigen Unterhaltungszustandes zu treffenden Maßnahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden.

Die Parteien, die Aufsichtsbehörden sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen und die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

8. Die Schaukommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 4, Abs. 1 genannten Bachstrecken zu besichtigen.

9. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen Grenzpapiere für die Mitglieder der Schaukommission und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein. Dies betrifft auch die Ausführung der Unterhaltungsarbeiten.

Artikel 6

Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlanden.

Artikel 7

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von zehn Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere zehn Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 8

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei einer der Parteien in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

OPGEMAAKT te 25.09.90 Sittard in vier originele exemplaren, ieder in de Nederlandse en Duitse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk bindend zijn.

Voor het Waterschap Roer en Overmaas

(w.g.) LAARAKKER

(Drs. Laarakker)
Voorzitter

Voor het Waterschap Obere Wurm

(w.g.). Dr. BERGER

(Dr. Berger)
Voorzitter

GESCHEHEN zu 25.09.90 Sittard in vier Urschriften; jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Waterschap Roer en Overmaas

(Gez.) LAARAKKER

(Drs. Laarakker)
Vorsitzender

Für den Wasserverband Obere Wurm

(Gez.) Dr. BERGER

(Dr. Berger)
Verbandsvorsteher

Overeenkomst inzake het onderhoud van de Selzerbeek en van de daartoe behorende kunstwerken in het Nederlands-Duitse grensgebied

De stad Aken, vertegenwoordigd door de Oberstadtdirektor Dr. Berger en

het Waterschap Roer en Overmaas, gevestigd te Sittard vertegenwoordigd door de voorzitter Drs. Laarakker,

verder partijen genoemd,

sluiten, gelet op Hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2 van het op 8 april 1960 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland gesloten grensverdrag, de volgende overeenkomst:

Artikel 1

De Partijen verplichten zich – zonder de plichten van derden te verminderen – de Selzerbeek tussen grenssteen 197 en grenssteen 201 te onderhouden voor wat betreft de op de bijgevoegde overzichtskaart aangeduide beekgedeelten. Daarbij dient in het bijzonder de meanderende staat van de watergang te worden behouden en het afvoerprofiel vrijgehouden te worden.

De overeenkomst is van kracht binnen het raam van de vigerende wettelijke bepalingen.

De overzichtskaart, schaal 1 : 25.000 maakt deel uit van deze overeenkomst (bijlage 1).

Artikel 2

1. Het onderhoud omvat:

a. het ruimen en instandhouden van de beekbedding en de taluds;
b. het instandhouden van de over, aan en in de watergangen gelegen kunstwerken, zoals bruggen, onderleiders, duikers, uitmondingen van zijbeken en riolen, sluzen en stuwen, voor zover niet andere onderhoudsplichtigen voor het instandhouden van de kunstwerken verantwoordelijk zijn;

c. het beveiligen van steile oevers, voor zover zij een bedreiging vormen voor verkeers- en nutsvoorzieningen en gebouwen.

2. De noodzakelijke omvang van de onderhoudswerkzaamheden wordt bij de jaarlijkse gemeenschappelijke schouw over de watergang vastgelegd. Afvoerobstakels, welke tot schade aan de bodem, de taluds en de kunstwerken, dan wel tot wijzigingen van het beekverloop, kunnen leiden, dienen onmiddellijk door de onderhoudsplichtigen te worden opgeruimd.

Vereinbarung über die Unterhaltung des Senserbaches und der zugehörigen Anlagen im deutsch-niederländischen Grenzgebiet

Die Stadt Aachen, vertreten durch den Oberstadtdirektor Dr. Berger und

die Waterschap Roer en Overmaas mit Sitz in Sittard, vertreten durch den Vorsitzenden Drs. Laarakker,

weiterhin Parteien genannt,

schließen unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59 Abs. 2 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 8 April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

Die Parteien verpflichten sich – unbeschadet der Pflichten Dritter – den Senserbach zwischen GP 197 bis GP 201 auf der in der beigefügten Übersichtskarte gekennzeichneten Bachstrecken zu unterhalten. Dabei soll vor allem der mäandrierende Zustand des Gewässers erhalten und der Abflußquerschnitt frei gehalten werden.

Die Vereinbarung hat im Rahmen der jeweiligen bestehende Rechtsvorschriften Geltung.

Die Übersichtskarte M. 1 : 10.000 ist Bestandteil dieser Vereinbarung (Anlage 1).

Artikel 2

1. Die Unterhaltung umfaßt:

a) das Räumen und Instandhalten des Gewässersbettes und der Böschungen

b) die Erhaltung der Anlagen über, an und in dem Gewässer, wie Brücken, Durchlässe, Düker, Einmündungen von Nebengewässer und Kanälen, Schleusen und Wehre, soweit nicht andere Unterhaltungspflichtige für den Erhalt der Anlagen zuständig sind

c) die Sicherung der Steilufer, soweit diese Verkehrsanlagen, Leitungen und Bauwerke gefährden.

2. Der notwendige Umfang der Unterhaltungsarbeiten wird bei der jährlichen, gemeinsamen Gewässerschau festgelegt. Abflußhindernisse, die zu Schäden an der Sohle, den Böschungen und den Bauwerken sowie zu wesentliche Veränderungen des Bachverlaufes führen können, sind unverzüglich durch den zuständigen Unterhaltungsträger zu beseitigen.

Artikel 3

Het tijdstip van het uitvoeren van de gemeenschappelijk vastgelegde onderhoudswerkzaamheden dient met de verantwoordelijke land-schapsinstanties te worden afgestemd.

Artikel 4

1. Het geheel aan Duitse zijde gelegen beekgedeelte bij Lemiers vormt geen onderdeel van deze overeenkomst. Dit beekgedeelte wordt door de stad Aken onderhouden.

2. Voor het op de overzichtskaart aangegeven grensvormende beekgedeelte en kunstwerken is onderhoudsplichtig:

a. van grenssteen 197 (Vaals) tot uitmonding van Zieversbeek de stad Aken

b. vanaf uitmonding Zieversbeek tot grenssteen 201 (Mamelis) het Waterschap Roer en Overmaas.

3. De partijen verplichten zich het in haar gebied bij de bevoegde instanties te bewerkstelligen, dat de niet door haar te onderhouden werken in en aan de watergang door de daartoe verplichte derden worden onderhouden.

Artikel 5

1. Voor het toezicht op het onderhoud wordt een schouwcommissie van vier leden gevormd. Zij bestaat uit twee vertegenwoordigers van het Waterschap Roer en Overmaas en twee vertegenwoordigers van de stad Aken.

Het voorzitterschap wordt jaarlijks afwisselend bekleed door een vertegenwoordiger van de Nederlandse en een vertegenwoordiger van de Duitse partij.

De vigerende toezichthoudende organen van de partijen worden voor de schouwvoering uitgenodigd, alsmede het Staatliches Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aken.

2. Op de werkzaamheden van de schouwcommissie is van toepassing het Reglement van orde van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voor zover dit geldt voor de door deze commissie ingestelde subcommissies.

3. De schouwcommissie voert tenminste tweemaal per jaar schouw over de watergang. Ten behoeve van het vaststellen van oorzaken van onvoldoende waterafvoer, kan de schouw ook over aansluitende beekgedeelten worden uitgebreid.

Artikel 3

Der Zeitpunkt zur Durchführung der gemeinsam festgelegten Unterhaltungsarbeiten ist mit den zuständigen Landschaftsbehörden abzustimmen.

Artikel 4

1. Die ganz auf deutscher Seite liegende Bachstrecke bei Lemiers ist nicht Gegenstand dieser Vereinbarung. Diese Strecke wird von der Stadt Aachen unterhalten.

2. Für die in der Übersichtskarte angegebenen grenzbildenden Bachstrecken und Anlagen ist unterhaltungspflichtig:

a) Von GP 197 (Vaals) bis Einmündung Zieversbeek die Stadt Aachen

b) Von Einmündung Zieversbeek bis GP 201 (Mamelis) die Waterschap Roer en Overmaas.

3. Die Parteien verpflichten sich, in ihrem Gebiet an zuständiger Stelle darauf hinzuwirken, daß die nicht von Ihnen zu erhaltenden Anlagen im und am Gewässer von den dazu verpflichteten Dritten unterhalten werden.

Artikel 5

1. Für die Überwachung der Unterhaltung wird eine Schaukommission aus vier Mitgliedern gebildet. Sie besteht aus zwei Vertretern der Stadt Aachen und zwei Vertretern der Waterschap Roer en Overmaas.

Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der deutsche Partei und ein Vertreter der niederländischen Partei.

Die jeweiligen zuständigen Aufsichtsbehörden der Parteien sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen sind zu der Schau einzuladen.

2. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäß, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

3. Die Schaukommission schaut das Gewässer mindestens einmal jährlich. Zur feststellung von Ursachen ungenügender Vorflut kann sich die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

4. De schouwcommissie komt tenminste eenmaal per jaar na afloop van de jaarlijkse schouw in een gewone vergadering bijeen.

5. Een uitnodiging voor een vergadering of voor een schouw moet tenminste twee weken en ten hoogste vier weken van tevoren worden toegezonden.

De vigerende voorzitter nodigt uit voor een vergadering of schouw.

6. De schouwcommissie besluit na gemeenschappelijk overleg. Wordt geen overeenstemming bereikt, dan beslist de subcommissie I van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie.

7. De schouwcommissie stelt een verslag op van iedere schouw of vergadering. In het verslag van de schouw dienen de voor het herstel van een behoorlijke onderhoudstoestand te treffen maatregelen en desvereist termijnen te worden vermeld.

De partijen, de toezichthoudende organen, alsmede het Staatliches Amt für Wasser und Abfallwirtschaft te Aken en de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit verslag.

8. De leden van de schouwcommissie zijn bevoegd te allen tijde de in artikel 4, lid 2, genoemde beekvakken te bezichtigen.

9. De partijen verbinden zich elkaar behulpzaam te zijn bij het verkrijgen van de vereiste grensbescheiden voor de leden van de schouwcommissie en de deskundigen die hun terzijde staan. Dit geldt ook voor de uitvoering van de onderhoudswerkzaamheden.

Artikel 6

Wijzigingen in de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 7

1. De overeenkomst wordt gesloten voor de tijdsduur van tien jaren. Wordt zij niet drie jaren voor de expiratiedatum opgezegd, dan wordt zij geacht stilzwijgend te zijn verlengd met telkens tien jaren.

2. De opzegging dient te geschieden bij aangetekend schrijven.

Artikel 8

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland. Zij treedt in werking een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring bij één van de partijen. De partijen stellen het tijdstip van inwerkingtreding schriftelijk vast.

4. Die Schaukommission tritt mindestens einmal jährlich nach Beendigung der jährlichen Schau zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

5. Zu einer Sitzung oder Schau ist vorher mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen. Der jeweilige Vorsitzende lädt zur Sitzung bzw. zur Schau ein.

6. Die Schaukommission beschließt einvernehmlich. Wird kein Einvernehmen erzielt, entscheidet der Unterausschuß I der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission.

7. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau oder Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsmäßigen Unterhaltungszustandes zu treffenden Maßnahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden.

Die Parteien, die Aufsichtsbehörden sowie das Staatliche Amt für Wasser- und Abfallwirtschaft Aachen und die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

8. Die Schaukommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 4, Abs. 2 genannten Gewässerstrecken zu besichtigen.

9. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen Grenzpapiere für die Mitglieder der Schaukommission und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein. Dies betrifft auch die Ausführung der Unterhaltungsarbeiten.

Artikel 6

Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlanden.

Artikel 7

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von zehn Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere zehn Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 8

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlanden. Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei einer der Parteien in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

OPGEMAAKT te Sittard 25.09.90 in vier originele exemplaren, ieder in de Nederlandse en Duitse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk bindend zijn.

Voor het Waterschap Roer en Overmaas

(w.g.) LAARAKKER

(Drs. Laarakker)
Voorzitter

Voor de stad Aken

(w.g.). Dr. BERGER

(Dr. Berger)
Oberstadtdirektor

(w.g.) Dr. NIEHUESENER

(Dr. Ing. Niehüsener)
Beigeordneter

GESCHEHEN zu Sittard 25.09.90 in vier Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Waterschap Roer en Overmaas

(Gez.) LAARAKKER

(Drs. Laarakker)
Vorsitzender

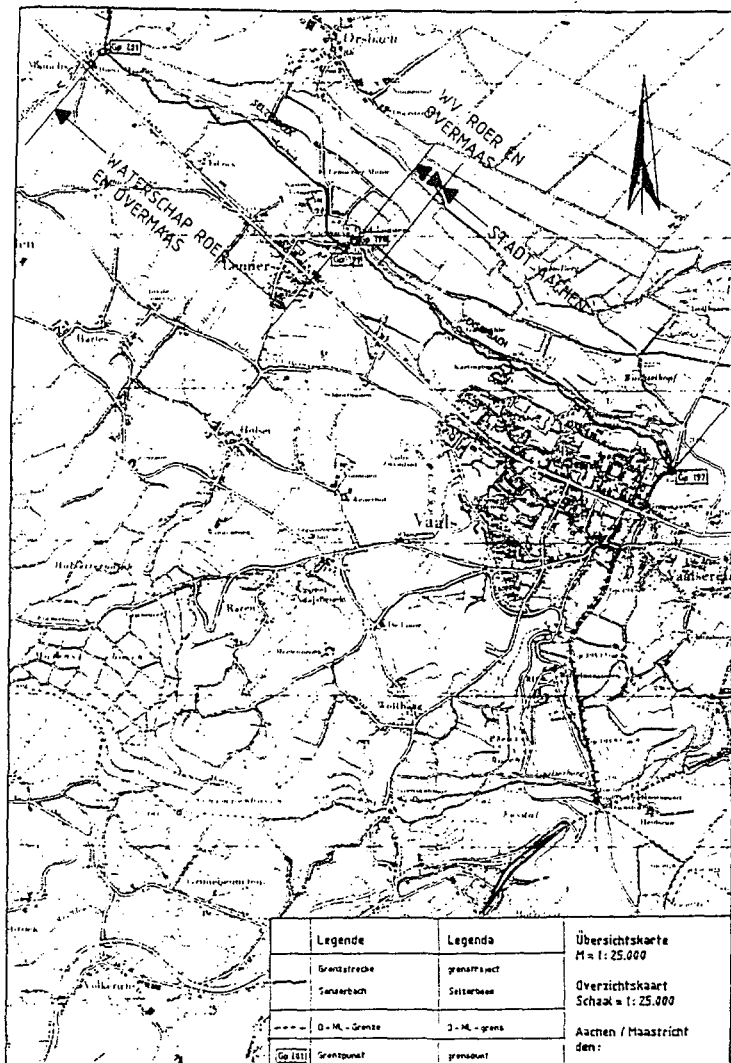
Für die Stadt Aachen

(Gez.) Dr. BERGER

(Dr. Berger)
Oberstadtdirektor

(Gez.) Dr. NIEHUESENER

(Dr. Niehüsener)
Beigeordneter



Bovenstaande Overeenkomsten behoeven ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst inzake de Anselderbeek, Crombacherbeek en Bleijerheidebeek zullen ingevolge artikel 8 van die Overeenkomst in werking treden een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring door één van de partijen.

De bepalingen van de Overeenkomst inzake de Selzerbeek zullen ingevolge artikel 8 van die Overeenkomst in werking treden een maand na ontvangst van de laatste kennisgeving van goedkeuring door één van de partijen.

Uitgegeven de *eerste* mei 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK